뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ)

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

EDIÇÃO COM NOTAS EM PORTUGUÊS · 포르투갈어 안내 병기판

제 3 편

♪ 아이스아메리카노 두 잔 주세요

Dois americanos gelados, por favor

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Estude para o TOPIK Ⅰ com um único videoclipe do YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Todo o vocabulário e a gramática dentro do TOPIK Ⅰ (níveis 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Meu canal

무료 교재 전체 받기
Todos os livros gratuitos

차례

Sumário

이 책의 구성과 학습 방법 3

제1부 시험편 SIMULADO · 18 QUESTÕES · 52 PONTOS **4**

듣기 (1번 ~ 8번) 5

읽기 (9번 ~ 18번) 8

답안지 12

정답 한눈에 보기 · 나의 점수 13

제2부 해설편 GABARITO E EXPLICAÇÕES **14**

문항별 정답과 상세 해설 15

제3부 학습편 LETRA · PRONÚNCIA · VOCABULÁRIO E GRAMÁTICA · DITADO … **21**

하나. 가사 — 한국어 대역 22

둘. 발음 — 표기와 소리 23

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이 24

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기 29

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기 30

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈 31

일곱. 문화 노트 — 한국 카페에서 주문하기 32

제4부 색인 ÍNDICE DE VOCABULÁRIO E GRAMÁTICA **33**

어휘 색인 (노래 33 · 확장 38) 34

문법 색인 (조사 6 · 어미와 표현 15) 38

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 실제 시험지에서 만나는 말이므로 한국어 그대로 두었습니다. 문제를 풀 때는 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지키는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Como usar este livro

이 책은 뮤직비디오 '아이스아메리카노 두 잔 주세요' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Este livro ensina o TOPIK Ⅰ com um único videoclipe, «Dois americanos gelados, por favor». Não é preciso áudio à parte: basta assistir ao vídeo do YouTube. Todo o vocabulário e a gramática estão dentro do TOPIK Ⅰ (níveis 1–2).

이렇게 공부하세요

Passo a passo

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Leia o código QR e assista ao videoclipe do início ao fim (no máximo duas vezes).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Responda primeiro às questões de Compreensão auditiva (1–8) e marque todas as suas respostas.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Depois responda às questões de Compreensão de leitura (9–18). ※ Mantenha esta ordem: ler primeiro revela as respostas da parte auditiva.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Confira suas respostas em «Gabarito e explicações»; se errar alguma, procure novamente a letra-chave no vídeo.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Revise a letra, a pronúncia, o vocabulário e a gramática na Seção de estudo, termine com o ditado, a cópia, o quiz e a nota cultural, e revise com o Índice.

시험 정보

Informações da prova

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 questões · 52 pontos — Auditiva 8 (26 pts) + Leitura 10 (26 pts). Os formatos dos itens seguem as especificações oficiais do TOPIK Ⅰ (provas 91 · 96 · 102).

P A R T 1

시 험 편

SIMULADO · 18 QUESTÕES · 52 PONTOS

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기
영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Compreensão auditiva · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '아이스아메리카노 두 잔 주세요'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Estas questões baseiam-se no videoclipe «Dois americanos gelados, por favor».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Assista ao vídeo inteiro pelo código QR abaixo (pode vê-lo no máximo duas vezes).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· As questões seguem a ordem do vídeo. Responda depois de assistir.

유튜브 '아이스아메리카노 두 잔 주세요' 뮤직비디오
Leia o código para ver o clipe no YouTube

1. 직원이 "드시고 가시나요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 팔천 원입니다.
② 네, 포장해 주세요.
③ 네, 여기서 먹고 갈게요.
④ 아니요, 두 잔 주세요.

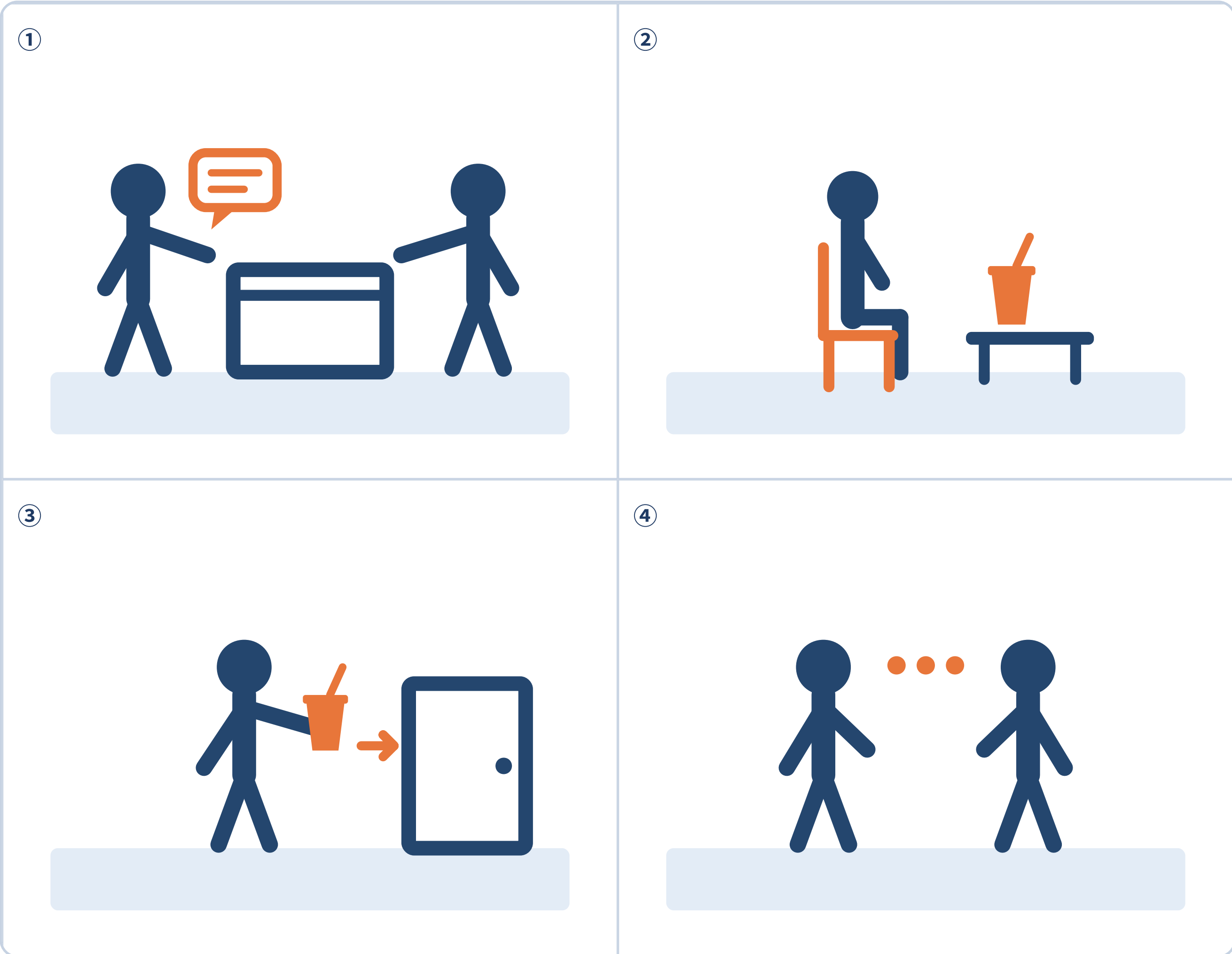
2. 두 사람은 지금 어디에서 이야기하고 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 은행
② 병원
③ 학교
④ 카페

3. 손님은 무엇을 주문했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 우유
② 녹차
③ 아이스아메리카노
④ 주스

4. 손님이 카운터에서 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 손님은 주문할 때 직원에게 무엇을 부탁했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 컵을 두 개 달라고 했습니다.

② 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.

③ 커피를 뜨겁게 해 달라고 했습니다.

④ 우유를 넣어 달라고 했습니다.

6. 손님은 결제할 때 무엇을 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

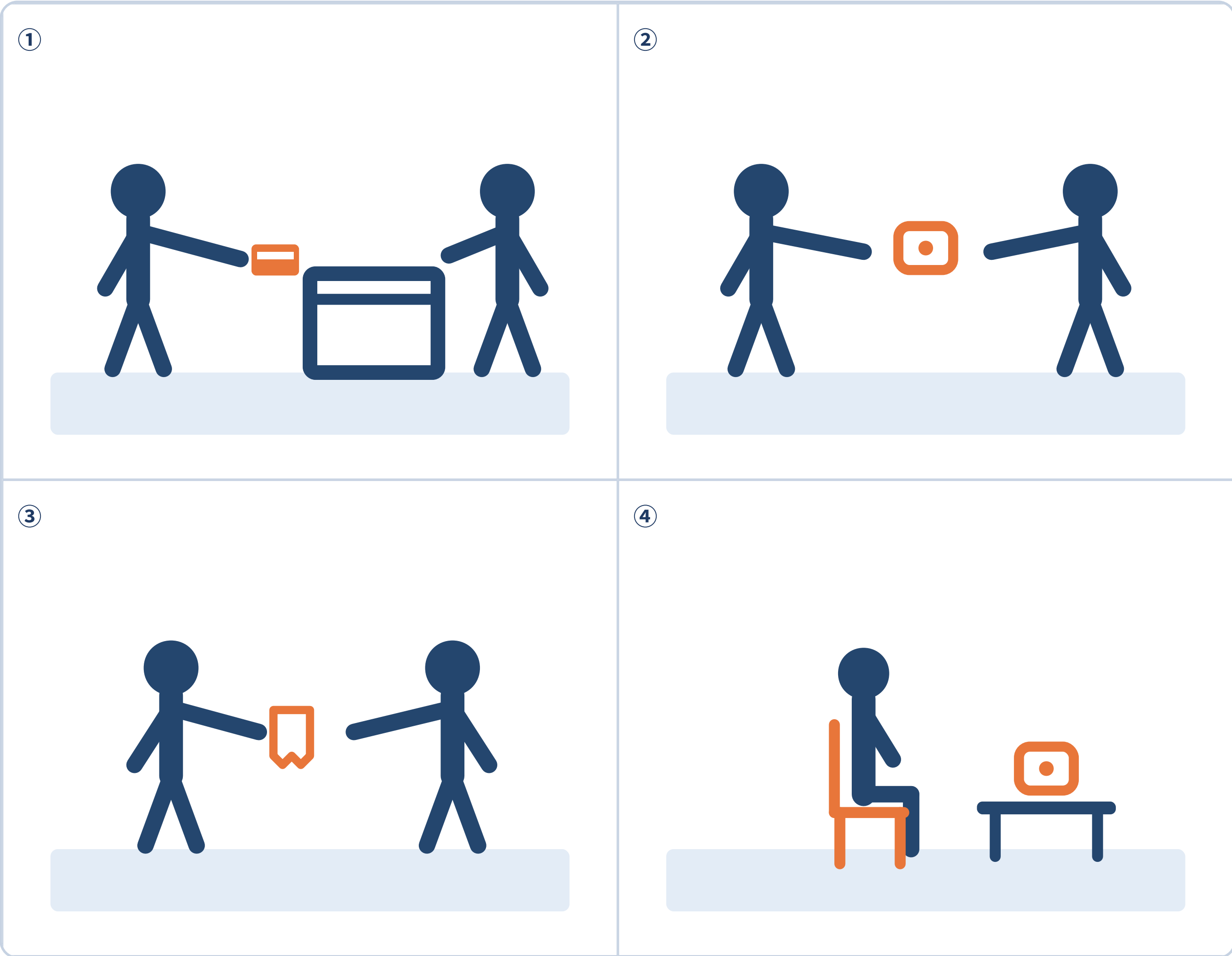
① 커피를 포장했습니다.

② 다시 주문했습니다.

③ 영수증을 달라고 했습니다.

④ 카페 밖으로 나갔습니다.

7. 직원이 진동 벨을 건네줄 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 직원이 “맛있게 드세요.”라고 말합니다. 이어지는 손님의 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 얼마예요?

② 주문할게요.

③ 포장해 주세요.

④ 네, 감사합니다.

제2교시 읽기

Compreensão de leitura · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Resolva estas questões apenas depois de marcar todas as respostas da Compreensão auditiva (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

> **보 기**
>
> 오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.
>
> ① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

> 아이스아메리카노 두 잔입니다. 팔천 원입니다.

① 날씨
② 가격
③ 요일
④ 장소

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

> **보 기**
>
> 단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.
>
> ① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

> 커피를 두 ( ) 주문합니다. 팔천 원입니다.

① 잔
② 개
③ 명
④ 권

11. (3점)

카운터에서 커피값을 (　　　　　). 그리고 영수증을 받습니다.

① 포장합니다
② 결제합니다
③ 준비합니다
④ 주문합니다

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

영 수 증	
주문	**아이스아메리카노 2잔**
요청	**얼음 조금만**
자리	**매장에서 먹고 감**
결제	**카드**
합계	**8,000원**

※ 진동 벨이 울리면 카운터로 오세요.

① 커피 두 잔은 팔천 원입니다.
② 손님은 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.
③ 손님은 카페 안에서 커피를 마십니다.
④ 손님은 커피값을 현금으로 냈습니다.

※ [13] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

13.

저는 오늘 친구와 카페에 갔습니다. 아이스아메리카노를 두 잔 주문했습니다. 저는 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.

① 저는 혼자 카페에 갔습니다.
② 저는 따뜻한 커피를 주문했습니다.
③ 저는 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.
④ 저는 커피를 세 잔 주문했습니다.

※ **[14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오.** (3점)

14.

저는 카페에서 주문할 때 꼭 얼음을 조금만 넣어 달라고 말합니다. 얼음이 많으면 커피가 금방 물처럼 됩니다. 얼음이 적으면 끝까지 맛있게 마실 수 있습니다.

① 저는 커피를 아주 좋아합니다.
② 저는 카페에 자주 갑니다.
③ 얼음을 조금만 넣으면 커피를 맛있게 마실 수 있습니다.
④ 아이스아메리카노는 값이 쌉니다.

※ **[15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.**

★ 주문 안내 ★

우리 카페를 찾아 주셔서 감사합니다.
주문은 카운터에서 해 주세요. 음료가 준비되면 진동 벨로 알려 드립니다.
벨이 울리면 카운터로 와 주세요.

※ 포장을 원하시면 주문할 때 말씀해 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 커피를 소개하려고
② 주문하는 방법을 안내하려고
③ 카페 문 닫는 시간을 알리려고
④ 직원을 찾으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 주문은 자리에서 합니다.
② 음료가 준비되면 이름을 부릅니다.
③ 포장은 주문할 때 말해야 합니다.
④ 이 카페에는 진동 벨이 없습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 진동 벨이 울려서 커피를 가지고 왔습니다.
(나) 카운터에서 아이스아메리카노 두 잔을 주문했습니다.
(다) 친구와 함께 카페에 갔습니다.
(라) 커피값을 결제하고 진동 벨을 받았습니다.

① (다)-(나)-(라)-(가)
② (다)-(라)-(나)-(가)
③ (나)-(다)-(가)-(라)
④ (나)-(라)-(다)-(가)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

저는 여기서 먹고 간다고 대답했습니다.

카페에서 아이스아메리카노를 두 잔 주문했습니다. (㉠) 직원이 포장해 드릴까요? 하고 물었습니다. (㉡) 그다음에 카드로 결제를 했습니다. (㉢) 직원이 영수증과 진동 벨을 주었습니다. (㉣)

① ㉠
② ㉡
③ ㉢
④ ㉣

답안지

Folha de respostas

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Marque ◯ no número da resposta escolhida. ■ Auditiva 1–8 ■ Leitura 9–18

문항	답안 표기란	문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④	10	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④	11	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④	12	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④	13	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④	14	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④	15	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④	16	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④	17	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④	18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Gabarito

듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	④	③	①	②	③	②	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	②	①	②	④	③	③	②	③	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 ＋ 읽기 ( ) / 26점 ＝ 총 ( ) / 52점
Minha pontuação: Auditiva ( ) / 26 + Leitura ( ) / 26 = Total ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Como ler sua pontuação

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 ou mais: você já domina as palavras e expressões deste episódio — siga para o próximo.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: reveja no vídeo a letra-chave das questões que errou.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 ou menos: estude primeiro o vocabulário e a gramática do Índice, assista ao vídeo de novo e refaça o teste.

P A R T 2

해 설 편

GABARITO E EXPLICAÇÕES

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Gabarito e explicações

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Depois de conferir a letra-chave, procure aquela cena novamente no vídeo. As notas de pronúncia, vocabulário e gramática estão na Parte 3, a Seção de estudo.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "드시고 가시나요? 포장해 드릴까요?" — "여기서 먹고 갈게요."

③ '드시고 가시나요?'는 가게 안에서 먹을 것인지 묻는 말입니다. 손님은 카페 안에서 마실 것이므로 '네, 여기서 먹고 갈게요.'가 알맞습니다. **→ 정답**

① 값을 말하는 사람은 직원입니다. 손님의 대답이 될 수 없습니다.

② '네' 뒤에 포장해 달라고 하면 앞뒤가 맞지 않습니다. 포장은 가지고 나가는 것입니다.

④ 주문은 이미 끝났습니다. 지금은 먹고 갈지 답할 차례입니다.

> ✎ **학습 팁** 카페에서 꼭 듣는 두 문장입니다. '드시고 가시나요?(=여기서 먹어요?)'와 '포장해 드릴까요?(=가지고 가요?)'를 짝으로 외우세요.

2번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "아이스아메리카노 두 잔 주세요." · "팔천 원입니다." · 카운터와 직원의 모습

④ 커피를 주문하고 값을 내고 진동 벨을 받는 곳 — 두 사람은 카페에 있습니다. **→ 정답**

①·②·③ 은행, 병원, 학교의 모습은 영상에 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 장소 문제는 대화에 나오는 물건과 사람(커피·카운터·진동 벨·직원)을 보고 찾습니다.

3번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "난 아이스아메리카노." — "아이스아메리카노 두 잔 주세요."

③ 손님은 아이스아메리카노를 두 잔 주문했습니다. **→ 정답**

①·②·④ 우유, 녹차, 주스를 주문하는 장면은 없습니다.

4번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "저기요, 주문할게요." — "아이스아메리카노 두 잔 주세요."

① 손님이 카운터 앞에서 직원에게 말하고 있는 그림입니다. **→ 정답**

② 자리에 앉아 커피를 마시는 모습으로, 주문한 뒤의 장면입니다.

③ 커피를 들고 밖으로 나가는 모습입니다. 손님은 포장하지 않았습니다.

④ 카운터 없이 두 사람이 서서 이야기만 하고 있습니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **카운터**가 있는지가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "얼음을 조금만 넣어 주세요." — "알겠습니다."

② 손님은 얼음을 조금만 넣어 달라고 부탁했고, 직원은 '알겠습니다.'라고 대답했습니다. **→ 정답**

① 컵을 두 개 달라고 한 것이 아니라, 커피를 두 잔 주문했습니다.

③ 아이스아메리카노는 차가운 커피입니다. 뜨겁게 해 달라고 하지 않았습니다.

④ 우유 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** '-어/아 주세요'는 부탁할 때 쓰는 말입니다. 넣어 주세요 · 빼 주세요 · 포장해 주세요처럼 통째로 익히세요.

6번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "결제 도와 드리겠습니다." — "영수증 좀 주세요."

③ 직원이 결제를 도와주겠다고 하자 손님이 영수증을 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 손님은 '여기서 먹고 갈게요.'라고 했으므로 포장하지 않았습니다.

② 주문은 결제하기 전에 이미 끝났습니다.

④ 밖으로 나가는 장면은 없습니다.

7번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요."

② 직원이 진동 벨을 건네주고 손님이 손을 뻗어 받는 그림입니다. → **정답**

① 카운터에서 카드를 내미는 결제 장면입니다.

③ 영수증을 주고받는 장면으로, 진동 벨이 아닙니다.

④ 진동 벨을 이미 받아 자리에서 기다리는 모습입니다.

✎ **학습 팁** 한국 카페에서는 음료가 준비되면 **진동 벨**이 울립니다. 벨이 울리면 카운터로 가서 음료를 받습니다.

8번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "맛있게 드세요." — "네, 감사합니다."

④ 친절한 인사에는 고마움을 표현하는 '네, 감사합니다.'가 알맞습니다. → **정답**

①·②·③ 값을 묻는 말, 주문하는 말, 포장을 부탁하는 말은 모두 앞에서 이미 끝났습니다.

✎ **학습 팁** '맛있게 드세요.'는 음식을 줄 때 하는 인사입니다. 대답은 '감사합니다. / 잘 먹겠습니다.'입니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ②**

지문 "아이스아메리카노 두 잔입니다. 팔천 원입니다."

② '팔천 원'은 물건의 값을 말합니다. 그러므로 가격에 대한 내용입니다. → **정답**

①·③·④ 날씨, 요일, 장소를 알 수 있는 말은 지문에 없습니다.

✎ **학습 팁** 숫자+원 → 가격, 숫자+시 → 시간, ○요일 → 요일. 핵심어 하나만 찾으면 답이 보입니다.

10번 **정답 ①**

지문 “커피를 두 ( ) 주문합니다.”

① 커피·물·주스처럼 마시는 것을 셀 때는 ‘잔’을 씁니다. **→ 정답**

② ‘개’는 물건을 셀 때 씁니다. ③ ‘명’은 사람을, ④ ‘권’은 책을 셀 때 씁니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사를 짝으로 외우세요. 커피 두 **잔** · 사람 두 **명** · 책 두 **권** · 사과 두 **개**.

11번 **정답 ②**

지문 “커피값을 ( ). 그리고 영수증을 받습니다.”

② 돈을 내고 거래를 끝내는 것을 ‘결제하다’라고 합니다. 결제한 뒤에 영수증을 받습니다. **→ 정답**

① ‘포장하다’는 음식을 싸서 가지고 가는 것입니다.

③ ‘준비하다’는 미리 갖추는 것으로, 값과 어울리지 않습니다.

④ ‘주문하다’는 무엇을 달라고 말하는 것입니다. ‘커피값을 주문한다’는 말은 쓰지 않습니다.

12번 **정답 ④**

지문 영수증 — 주문 / 요청 / 자리 / 결제 / 합계

④ 영수증에 ‘결제 — 카드’라고 적혀 있습니다. 현금으로 냈다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 합계가 8,000원이므로 맞습니다.

② 요청란에 ‘얼음 조금만’이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

③ 자리란에 ‘매장에서 먹고 감’이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** ‘맞지 않는 것’을 고르는 문제입니다. 선택지를 하나씩 영수증의 칸과 맞추어 보세요.

13번 **정답 ③**

지문 “저는 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.”

③ 지문의 마지막 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① ‘친구와 갔습니다’라고 했으므로 혼자가 아닙니다.

② 아이스아메리카노는 차가운 커피입니다.

④ 두 잔을 주문했습니다.

14번 **정답 ③**

지문 "얼음이 적으면 끝까지 맛있게 마실 수 있습니다."

③ 글쓴이가 하고 싶은 말은 '얼음을 조금만 넣으면 커피가 더 맛있다'입니다. **→ 정답**

①·② 커피를 좋아한다거나 자주 간다는 말은 글에 없습니다.

④ 값에 대한 이야기는 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **왜** 그렇게 하는지를 말한 부분에 있습니다. 이유를 설명한 문장을 찾으세요.

15번 **정답 ②**

지문 "주문은 카운터에서 해 주세요. … 벨이 울리면 카운터로 와 주세요."

② 카운터에서 주문하고, 벨이 울리면 음료를 받는 방법을 알려 주는 글입니다. **→ 정답**

①·③·④ 새 커피, 문 닫는 시간, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ③**

지문 "※ 포장을 원하시면 주문할 때 말씀해 주세요."

③ 포장은 주문할 때 말해야 한다고 적혀 있습니다. **→ 정답**

① 주문은 카운터에서 합니다.

② 이름을 부르는 것이 아니라 진동 벨로 알려 줍니다.

④ 진동 벨이 있습니다.

17번 **정답 ①**

순서 카페에 감 → 주문 → 결제·진동 벨 → 벨이 울림·커피 받음

① (다) 카페에 가고 → (나) 주문하고 → (라) 결제하고 진동 벨을 받고 → (가) 벨이 울려 커피를 가지고 옵니다. **→ 정답**

②·③·④ 주문보다 결제가 먼저 오거나, 카페에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 장소로 가는 문장이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

지문 "직원이 포장해 드릴까요? 하고 물었습니다. (㉡) 그다음에 카드로 결제를 했습니다."

② 주어진 문장은 포장 여부를 묻는 말에 대한 **대답**입니다. 질문 바로 뒤인 ㉡에 들어가야 자연스럽습니다. **→ 정답**

① 아직 질문이 나오지 않아 대답이 먼저 올 수 없습니다.

③·④ 결제와 진동 벨을 받은 뒤에 대답하면 순서가 뒤바뀝니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 주어진 문장이 **질문의 대답인지, 이유인지, 결과인지**를 먼저 판단하세요.

P A R T 3

학 습 편

LETRA · PRONÚNCIA · VOCABULÁRIO E GRAMÁTICA · DITADO ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 포르투갈어

Letra · coreano e português

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 이 노래는 손님과 직원의 대화로 이루어져 있습니다.
Acompanhe a letra enquanto ouve. Esta canção é um diálogo entre clientes e um funcionário da cafeteria.

[대화 1 — 메뉴 고르기]

손님1	**우리 뭐 마실까?**	O que vamos beber?
손님2	**난 아이스아메리카노.**	Eu quero um americano gelado.

[대화 2 — 주문하기]

손님	**저기요, 주문할게요.**	Com licença, gostaria de fazer o pedido.
손님	**아이스아메리카노 두 잔 주세요.**	Dois americanos gelados, por favor.
손님	**얼음을 조금만 넣어 주세요.**	Com pouco gelo, por favor.
직원	**알겠습니다.**	Pois não.

[대화 3 — 값 묻기]

손님	**얼마예요?**	Quanto é?
직원	**팔천 원입니다.**	São oito mil wons.

[대화 4 — 매장에서? 포장?]

직원	**드시고 가시나요?**	É para consumir aqui?
직원	**포장해 드릴까요?**	Ou preparo para viagem?
손님	**여기서 먹고 갈게요.**	Vamos tomar aqui.

[대화 5 — 결제]

직원	**네, 결제 도와 드리겠습니다.**	Certo, vou processar o pagamento.
손님	**영수증 좀 주세요.**	O recibo, por favor.

[대화 6 — 진동 벨과 인사]

직원	**준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.**	O pager avisa quando estiver pronto.
직원	**맛있게 드세요.**	Bom proveito.
손님	**네, 감사합니다.**	Obrigado.

둘. 발음 — 표기와 소리

Pronúncia · escrita e som

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 노래를 따라 부르며 소리로 익히세요.

Algumas palavras coreanas soam diferente da escrita: as sílabas em laranja mostram onde o som muda.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 뭐 마실까?	= 표기대로 소리 납니다
난 아이스아메리카노	= 표기대로 소리 납니다
저기요, 주문할게요	저기요, 주문할**께**요
아이스아메리카노 두 잔 주세요	= 표기대로 소리 납니다
얼음을 조금만 넣어 주세요	**어르믈** 조금만 **너**어 주세요
알겠습니다	알**겓씀**니다
얼마예요?	= 표기대로 소리 납니다
팔천 원입니다	팔천 **워님**니다
드시고 가시나요?	= 표기대로 소리 납니다
포장해 드릴까요?	= 표기대로 소리 납니다
여기서 먹고 갈게요	여기서 먹**꼬** 갈**께**요
네, 결제 도와 드리겠습니다	네, 결**쩨** 도와 드리**겓씀**니다
영수증 좀 주세요	= 표기대로 소리 납니다
준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요	준비되면 진동 벨로 알려 드릴**께**요
맛있게 드세요	**마싣께** 드세요
네, 감사합니다	네, 감사**함**니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Vocabulário e gramática · verso a verso

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 얼음+을 넣+어 주+세요

Cada verso é explicado na ordem do vídeo; as palavras novas são explicadas uma única vez, na primeira aparição. O sinal «+» marca onde uma palavra se une a uma partícula ou terminação. Azul = vocabulário · Vermelho = gramática. As palavras já explicadas aparecem em preto.

01 우리 뭐 마실까?

O que vamos beber?

우리 뭐 마시+ㄹ까? → 마실까

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람 또는 이를 포함한 여러 사람들을 가리키는 말. [nós]
- **뭐** (대명사) 모르는 사실이나 사물을 가리키는 말. [o quê]
- **마시다** (동사) 물 등의 액체를 목구멍으로 넘어가게 하다. [beber]
- **-ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [terminação: «vamos —?» — perguntando a um amigo]

02 난 아이스아메리카노.

Eu quero um americano gelado.

나+는 아이스아메리카노 → 난

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [eu — informal]
- **는** (조사) 문장 속에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [partícula: tópico — «quanto a mim»]
- **아이스아메리카노** (명사) 진한 커피에 물과 얼음을 넣어 차게 만든 커피. [americano gelado]

※ '나+는'이 줄어 '난'이 됩니다. 말할 때 자주 줄여 씁니다.

03 저기요, 주문할게요.

Com licença, gostaria de fazer o pedido.

저기요, 주문하+ㄹ게요 → 주문할게요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [com licença — para chamar a atenção de um desconhecido]
- **주문하다** (동사) 물건을 파는 사람에게 종류와 수량 등을 말하고 그것을 달라고 부탁하다. [pedir, fazer o pedido]
- **-ㄹ게요** (어미) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 할 것을 듣는 사람에게 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [terminação: «eu vou —» — intenção do falante]

04 아이스아메리카노 두 잔 주세요.

Dois americanos gelados, por favor.

아이스아메리카노 두 잔 주+세요

- **두** (관형사) 그 수가 둘인. [dois — antes de um classificador]
- **잔** (명사) 음료나 술 등을 담은 그릇을 기준으로 그 분량을 세는 단위. [classificador para xícaras ou copos de bebida]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [dar]
- **-세요** (어미) (두루높임으로) 요청의 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminação de pedido cortês — «por favor»]

※ '아이스아메리카노'는 02에서 배웠습니다.

05 얼음을 조금만 넣어 주세요.

Com pouco gelo, por favor.

얼음+을 조금+만 넣+어 주+세요

- **얼음** (명사) 물이 얼어서 굳은 것. [gelo]
- **을** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [partícula: marca o objeto direto]
- **조금** (명사) 적은 분량이나 적은 정도. [um pouco, quantidade pequena]
- **만** (조사) 말하는 사람이 기대하는 최소의 선을 나타내는 조사. [partícula: só, apenas]
- **넣다** (동사) 다른 것과 합치거나 섞다. [pôr, colocar, acrescentar]
- **-어 주다** (표현) 남을 위해 앞말이 나타내는 행동을 함을 나타내는 표현. [expressão: fazer algo — por alguém]

※ '-세요'는 04에서 배웠습니다.

06 알겠습니다.

Pois não.

알+겠+습니다

- **알다** (동사) 상대방의 어떤 명령이나 요청에 대해 그대로 하겠다는 동의의 뜻을 나타내는 말. [entender; concordar em fazer assim]
- **-겠-** (어미) 완곡하게 말하는 태도를 나타내는 어미. [suaviza a afirmação — intenção cortês]
- **-습니다** (어미) (아주높임으로) 현재의 동작이나 상태, 사실을 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [terminação declarativa cortês formal]

※ '알겠습니다'는 손님의 부탁을 받아들일 때 직원이 쓰는 정중한 대답입니다.

07 얼마예요?

Quanto é?

얼마+이+예요? → 얼마예요

- **얼마** (명사) 잘 모르는 수량, 값, 정도. [quanto]
- **이-** (조사) 주어가 지시하는 대상의 속성이나 부류를 지정하는 뜻을 나타내는 서술격 조사. [cópula: «ser»]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 어떤 사실을 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminação cortês depois da cópula — aqui, pergunta]

08 팔천 원입니다.

São oito mil wons.

팔천 원+이+ㅂ니다 → 원입니다

- **팔천** (관형사) 그 수가 8000인. [oito mil]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [won — moeda da Coreia]
- **-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 현재의 동작이나 상태, 사실을 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [terminação declarativa cortês formal depois de vogal]

※ '이-'는 07에서 배웠습니다. '-예요'(두루높임)와 '-ㅂ니다'(아주높임)의 차이에 주의하세요.

09 드시고 가시나요?

É para consumir aqui?

들(드)+시+고 가+시+나요?

- **들다** (동사) (높임말로) 액체로 된 것을 마시다. [forma honorífica de 먹다/마시다 — tomar (comida ou bebida)]
- **-시-** (어미) 어떤 동작이나 상태의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. [marca honorífica referente ao sujeito]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [terminação: liga ações em ordem — «e (então)»]
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [ir]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 앞의 내용에 대해 상대방에게 물어볼 때 쓰는 표현. [terminação interrogativa cortês e suave]

※ '드시고 가시나요?'는 '여기서 드실 거예요?'와 같은 뜻입니다.

10 포장해 드릴까요?

Ou preparo para viagem?

포장하+여 드리+ㄹ까요? → 포장해 드릴까요

- **포장하다** (동사) 물건을 싸거나 꾸리다. 음식을 사서 가지고 가다. [embrulhar; levar para viagem]
- **-여 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말이 나타내는 행동을 함을 나타내는 표현. [forma humilde de -어 주다 — fazer algo — para o senhor]
- **-ㄹ까요** (어미) (두루높임으로) 듣는 사람에게 의견을 묻거나 제안함을 나타내는 표현. [terminação: «quer que eu —?»]

11 여기서 먹고 갈게요.

Vamos tomar aqui.

여기+서 먹+고 가+ㄹ게요 → 갈게요

- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [aqui]
- **서** (조사) 앞말이 행동이 이루어지고 있는 장소임을 나타내는 조사. '에서'의 준말. [partícula: em — o lugar de uma ação]
- **먹다** (동사) 음식이나 액체로 된 것을 입을 통해 배 속으로 들여보내다. [comer; tomar (uma bebida)]

※ '-고'와 '가다'는 09에서, '-ㄹ게요'는 03에서 배웠습니다.

---

12 네, 결제 도와 드리겠습니다.

Certo, vou processar o pagamento.

네, 결제 돕(도오)+아 드리+겠+습니다 → 도와 드리겠습니다

- **네** (감탄사) 윗사람의 물음이나 명령 등에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [sim; está bem]
- **결제** (명사) 물건값이나 내어 줄 돈을 주고 거래를 끝냄. [pagamento, acerto da conta]
- **돕다** (동사) 남이 하는 일을 거들거나 보탬이 되는 일을 하다. [ajudar]
- **-아 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말이 나타내는 행동을 함을 나타내는 표현. [forma humilde de -아 주다 — fazer algo — para o senhor]

※ '-겠-'과 '-습니다'는 06에서 배웠습니다. '돕다'는 '도와'로 모양이 바뀝니다(ㅂ 불규칙).

---

13 영수증 좀 주세요.

O recibo, por favor.

영수증 좀 주+세요

- **영수증** (명사) 돈이나 물건을 주고받은 사실이 적힌 종이. [recibo, comprovante]
- **좀** (부사) 주로 부탁이나 동의를 구할 때 부드러운 느낌을 주기 위해 넣는 말. [atenuador nos pedidos — «por favor, se puder»]

※ '주다'와 '-세요'는 04에서 배웠습니다.

---

14 준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.

O pager avisa quando estiver pronto.

준비되+면 진동 벨+로 알리+어 드리+ㄹ게요 → 알려 드릴게요

- **준비되다** (동사) 미리 마련되어 갖추어지다. [ficar pronto]
- **-면** (어미) 뒤에 오는 말에 대한 근거나 조건이 됨을 나타내는 연결 어미. [terminação: se / quando]
- **진동** (명사) 흔들려 움직임. [vibração]
- **벨** (명사) 전기를 이용하여 소리가 나도록 한 장치. [campainha, alarme — 진동 벨 = pager de cafeteria]
- **로** (조사) 어떤 일의 수단이나 도구를 나타내는 조사. [partícula: por meio de, com]
- **알리다** (동사) 모르던 것이나 잊었던 것을 깨닫게 하거나 알게 하다. [avisar, dar a saber]

※ '-어 드리다'는 10·12에서, '-ㄹ게요'는 03에서 배웠습니다.

15 맛있게 드세요.

Bom proveito.

맛있+게 들(드)+세요 → 드세요

- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [ser gostoso, ser saboroso]
- **-게** (어미) 앞말이 뒤에서 가리키는 일의 방식을 나타내는 연결 어미. [terminação: transforma uma palavra descritiva em advérbio]

※ '들다'는 09에서, '-세요'는 04에서 배웠습니다. '맛있게 드세요'는 음식을 낼 때 하는 인사입니다.

16 네, 감사합니다.

Obrigado.

네, 감사하+ㅂ니다 → 감사합니다

- **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. [agradecer, ser grato]

※ '네'는 12에서, '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Ditado · complete a letra

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
Assista ao vídeo mais uma vez e escreva nos espaços o que ouvir. Pode pausar depois de cada verso.

MV 다시 보기
Ver de novo

보기
마실까 · 주문할게요 · 두 잔 · 얼음 · 알겠습니다 · 팔천 · 포장해 · 먹고 · 결제 · 영수증 · 진동 벨 · 감사합니다

우리 뭐 (①)? 난 아이스아메리카노.

저기요, (②).

아이스아메리카노 (③) 주세요.

(④)을 조금만 넣어 주세요. (⑤).

얼마예요? (⑥) 원입니다.

드시고 가시나요? (⑦) 드릴까요?

여기서 (⑧) 갈게요.

네, (⑨) 도와 드리겠습니다.

(⑩) 좀 주세요.

준비되면 (⑪)로 알려 드릴게요.

맛있게 드세요. 네, (⑫).

✔ 정답은 '하나. 가사'(**22**쪽)에서 확인하세요. Confira suas respostas na Seção 1, Letra.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Cópia · frases-chave

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Cubra as frases cinzas e depois escreva cada uma novamente na linha em branco. Ler em voz alta enquanto escreve ajuda ainda mais.

① 저기요, 주문할게요.

①

② 아이스아메리카노 두 잔 주세요.

②

③ 얼음을 조금만 넣어 주세요.

③

④ 얼마예요?

④

⑤ 팔천 원입니다.

⑤

⑥ 드시고 가시나요?

⑥

⑦ 여기서 먹고 갈게요.

⑦

⑧ 영수증 좀 주세요.

⑧

⑨ 준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.

⑨

⑩ 맛있게 드세요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Autoavaliação de vocabulário · quiz rápido

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

Depois de revisar com o Índice, tente resolver sozinho. As respostas estão no fim da Nota cultural.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Ligue as palavras aos seus significados.

1 영수증	·	·	ㄱ. 음료가 준비되면 알려 주는 물건
2 진동 벨	·	·	ㄴ. 마시는 것을 세는 단위
3 결제	·	·	ㄷ. 값을 내고 거래를 끝내는 일
4 잔	·	·	ㄹ. 돈을 낸 사실이 적힌 종이

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Marque O se for verdadeiro e X se for falso.

5. '저기요'는 잘 모르는 사람을 부를 때 써요. (O / X)
6. '포장하다'는 가게 안에서 먹는다는 뜻이에요. (O / X)
7. '조금만'은 '아주 많이'와 뜻이 같아요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Circule a palavra correta.

8. 커피를 두 (잔 / 권) 주세요.
9. 카운터에서 커피값을 (결제해요 / 포장해요).
10. 얼음을 조금만 (넣어 / 열어) 주세요.

일곱. 문화 노트 — 한국 카페에서 주문하기

Nota cultural · fazendo pedido numa cafeteria coreana

한국 카페에서 커피를 주문하는 순서는 거의 정해져 있습니다. 노래 '아이스아메리카노 두 잔 주세요'의 장면들이 바로 그 순서예요.

Pedir numa cafeteria coreana segue uma sequência quase fixa. As cenas de «Dois americanos gelados, por favor» são exatamente essa sequência.

카운터에서 먼저 계산해요	매장? 포장?	진동 벨이 울려요
자리에 앉기 전에 카운터에서 주문하고 값을 먼저 냅니다. 카드로 내는 사람이 많습니다. Você pede e paga no balcão antes de sentar-se — a maioria paga com cartão.	직원이 '드시고 가시나요? 포장해 드릴까요?'라고 물어요. 안에서 마시면 '여기서 먹고 갈게요.'라고 대답합니다. O funcionário pergunta se é para consumir ali ou para viagem. Se você ficar, diga «여기서 먹고 갈게요».	음료가 준비되면 이름을 부르지 않고 진동 벨이 울립니다. 벨을 들고 카운터로 가서 직접 받아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪ Um pager vibra quando a bebida fica pronta: leve-o de volta ao balcão e pegue a bebida você mesmo, como na nossa canção! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 직원이 손님에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 매장인지 포장인지, …)
Encontre no vídeo todas as perguntas que o funcionário faz aos clientes.

◆ 여러분 나라의 카페에서는 어떻게 주문해요? 이야기해 보세요.
Como se faz o pedido numa cafeteria no seu país? Converse sobre isso.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄹ 2-ㄱ 3-ㄷ 4-ㄴ 5-O 6-X 7-X 8-잔 9-결제해요 10-넣어

P A R T 4

색 인

ÍNDICE DE VOCABULÁRIO E GRAMÁTICA

어휘 색인 — 노래 속 33개 + 확장 38개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 15개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Índice de vocabulário

‘노래 어휘’는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, ‘확장 어휘’는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

As «palavras da canção» reúnem todas as palavras da letra; as «palavras ampliadas» são uma seleção das principais palavras novas do simulado. Todas dentro do TOPIK Ⅰ e em ordem alfabética coreana.

하나. 노래 어휘 (33개)

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	노래 속 예문 Exemplo da canção
가다	동사	ir	드시고 가시나요?
감사하다	동사	agradecer, ser grato	네, 감사합니다.
결제	명사	pagamento, acerto da conta	결제 도와 드리겠습니다.
나	대명사	eu — informal	난 아이스아메리카노.
넣다	동사	pôr, colocar, acrescentar	얼음을 조금만 넣어 주세요.
네	감탄사	sim; está bem	네, 감사합니다.
돕다	동사	ajudar	결제 도와 드리겠습니다.
두	관형사	dois — antes de um classificador	아이스아메리카노 두 잔
들다	동사	tomar — honorífico de 먹다/마시다	드시고 가시나요?
마시다	동사	beber	우리 뭐 마실까?
맛있다	형용사	ser gostoso, ser saboroso	맛있게 드세요.
먹다	동사	comer; tomar uma bebida	여기서 먹고 갈게요.
뭐	대명사	o quê	우리 뭐 마실까?
벨	명사	campainha, alarme	진동 벨로 알려 드릴게요.
아이스아메리카노	명사	americano gelado	난 아이스아메리카노.
알다	동사	entender; concordar em fazer assim	알겠습니다.
알리다	동사	avisar, dar a saber	진동 벨로 알려 드릴게요.

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	노래 속 예문 Exemplo da canção
얼마	명사	quanto	얼마예요?
얼음	명사	gelo	얼음을 조금만 넣어 주세요.
여기	대명사	aqui	여기서 먹고 갈게요.
영수증	명사	recibo, comprovante	영수증 좀 주세요.
우리	대명사	nós	우리 뭐 마실까?
원	명사	won — moeda da Coreia	팔천 원입니다.
잔	명사	classificador para xícaras de bebida	아이스아메리카노 두 잔 주세요.
저기요	감탄사	com licença	저기요, 주문할게요.
조금	명사	um pouco, quantidade pequena	얼음을 조금만
좀	부사	atenuador nos pedidos — «por favor»	영수증 좀 주세요.
주다	동사	dar	두 잔 주세요.
주문하다	동사	pedir, fazer o pedido	저기요, 주문할게요.
준비되다	동사	ficar pronto	준비되면 알려 드릴게요.
진동	명사	vibração	진동 벨로 알려 드릴게요.
팔천	관형사	oito mil	팔천 원입니다.
포장하다	동사	levar para viagem	포장해 드릴까요?

둘. 확장 어휘 (38개)

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	예문 · 나온 곳 Exemplo · onde aparece
가격	명사	preço	가격에 대한 내용입니다. (9)
값	명사	preço, custo	커피값을 결제합니다. (11)
개	명사	classificador para objetos	컵을 두 개 (5 · 10)
녹차	명사	chá verde	녹차 (3)
닫다	동사	fechar	문 닫는 시간 (15)
대답하다	동사	responder	먹고 간다고 대답했습니다. (18)
따뜻하다	형용사	ser morno, aconchegante	따뜻한 커피 (13)
뜨겁다	형용사	estar quente	뜨겁게 해 달라고 (5)
말하다	동사	dizer, contar	주문할 때 말해야 합니다. (14 · 16)
매장	명사	loja, salão do estabelecimento	매장에서 먹고 감 (12)
메뉴	명사	cardápio	메뉴를 고릅니다. (가사 소제목)
명	명사	classificador para pessoas	사람 두 명 (10)
물	명사	água	커피가 물처럼 됩니다. (14)
밖	명사	receber	카페 밖으로 (6)
받다	동사	fora, do lado de fora	영수증을 받습니다. (11 · 17)
방법	명사	modo, método	주문하는 방법 (15)
병원	명사	hospital	병원 (2)
부르다	동사	chamar (em voz alta)	이름을 부릅니다. (16)
소개하다	동사	apresentar, divulgar	새 커피를 소개하려고 (15)
손님	명사	cliente, hóspede	손님은 얼음을 조금만 (12)
시간	명사	hora, tempo	문 닫는 시간 (15)
우유	명사	leite	우유 (3 · 5)
울리다	동사	tocar, vibrar	벨이 울리면 (12 · 16)
은행	명사	banco	은행 (2)

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	예문 · 나온 곳 Exemplo · onde aparece
음료	명사	bebida	음료가 준비되면 (16)
이름	명사	nome	이름을 부릅니다. (16)
자리	명사	lugar, assento	주문은 자리에서 합니다. (12 · 16)
자주	부사	com frequência	카페에 자주 갑니다. (14)
주스	명사	suco	주스 (3)
직원	명사	funcionário, atendente	직원이 물었습니다. (1 · 5 · 15)
차갑다	형용사	ser frio, gelado	차가운 커피 (5 · 13)
카드	명사	cartão (de pagamento)	카드로 결제를 했습니다. (12 · 18)
카운터	명사	balcão, caixa	카운터에서 주문합니다. (11 · 15)
카페	명사	cafeteria	친구와 카페에 갔습니다. (2 · 13)
커피	명사	café	커피를 두 잔 (10 · 13)
컵	명사	copo, xícara	컵을 두 개 (5)
학교	명사	escola	학교 (2)
현금	명사	dinheiro em espécie	현금으로 냈습니다. (12)

문법 색인

Índice de gramática

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 15개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

As 6 partículas e as 15 terminações ou expressões que aparecem na canção deste episódio. A gramática que só surge no simulado é explicada no gabarito da respetiva questão. «(노래)» = letra; os números são os números das questões.

하나. 조사 (6개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	① 화제 ② 대조 ① tópico ② contraste	난 아이스아메리카노. (노래) / 주문은 카운터에서 (15~16)
을/를	동작의 대상(목적어)을 나타냄 marca o objeto direto da ação	얼음을 조금만 넣어 주세요. (노래) / 커피값을 결제합니다. (11)
만	‘오직 그것뿐’ só, apenas	조금만 넣어 주세요. (노래) / 얼음 조금만 (12)
에서 (서)	행동이 이루어지는 장소 o lugar onde a ação acontece	여기서 먹고 갈게요. (노래) / 카운터에서 주문합니다. (11 · 15~16)
(으)로	수단·도구 por meio de, com	진동 벨로 알려 드릴게요. (노래) / 카드로 결제를 했습니다. (18)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 a cópula «ser»	얼마예요? / 팔천 원입니다. (노래)

둘. 어미와 표현 (15개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-ㄹ까	두루낮춤 — 상대의 의향을 물음 informal: «vamos —?»	우리 뭐 마실까? (노래)
-(으)ㄹ까요	두루높임 — 제안하거나 의견을 물음 cortês: «quer que eu — / vamos —?»	포장해 드릴까요? (노래)
-(으)ㄹ게요	말하는 사람의 약속·의지 intenção do falante — «eu vou —»	주문할게요. / 여기서 먹고 갈게요. (노래)
-(으)세요	정중한 요청·권유 pedido ou convite cortês	두 잔 주세요. / 맛있게 드세요. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) terminação cortês para afirmações e perguntas	얼마예요? (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) terminação cortês formal (estilo escrito ou de prova)	팔천 원입니다. / 감사합니다. (노래)
-시-	주체를 높임 marca honorífica referente ao sujeito	드시고 가시나요? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 terminação interrogativa cortês e suave	드시고 가시나요? (노래)
-겠-	완곡한 태도·의지 suaviza a afirmação; intenção cortês	알겠습니다. / 도와 드리겠습니다. (노래)
-고	두 행동을 차례로 이어 줌 liga duas ações em ordem	드시고 가시나요? / 여기서 먹고 갈게요. (노래)
-게	뒤의 행동의 방식을 나타냄 transforma uma palavra descritiva em advérbio	맛있게 드세요. (노래)
-(으)면	조건('~하면') condição — «se / quando»	준비되면 알려 드릴게요. (노래) / 벨이 울리면 (15~16)
-아/-어 주다	남을 위해 하는 행동 uma ação feita para alguém	얼음을 넣어 주세요. (노래)
-아/-어 드리다	'-아/어 주다'의 높임말 forma humilde de -아/어 주다	포장해 드릴까요? / 알려 드릴게요. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 marca o passado	두 잔 주문했습니다. (13 · 17)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Você conseguiu!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Uma canção já faz parte do seu coreano.

제4편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Até o Episódio 4, com um novo videoclipe.

맛있게 드세요! — 다음 편에서 또 만나요. ♪

지은이 · 채널 소개

Sobre o autor e o canal

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» é um estúdio que compartilha epopeias do século XXI por meio de videoclipes — histórias belas nascidas da sensibilidade poética e da tecnologia de IA.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Leia o código para visitar o canal, ver os videoclipes deste livro e acompanhar as novidades dos próximos episódios.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Leia o código para baixar os livros gratuitos da EPIC21 em 20 idiomas.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

As definições baseiam-se no Dicionário Básico de Coreano (NIKL). Foi utilizada IA generativa na produção do videoclipe, nas ilustrações, na diagramação e nas notas em português; a revisão final e a responsabilidade cabem ao autor.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제3편 아이스아메리카노 두 잔 주세요